

# Direttiva per la sicurezza del trasbordo delle merci.



**La vostra sicurezza è il nostro obiettivo.**

## Note preliminari.

2

Prima di effettuare il trasbordo delle merci è necessario leggere e applicare la presente direttiva contenente le istruzioni per la sicurezza delle operazioni di carico/scarico.

**La presente direttiva è parte integrante delle Condizioni generali per le prestazioni di trasporto di FFS Cargo.**

### **Campo di validità**

La presente direttiva è destinata ai clienti/addetti al carico, scarico o trasbordo di carri singoli e gruppi di carri sottoposti a trasbordo sui binari di carico e scarico della rete ferroviaria svizzera. Il rispetto delle norme di comportamento descritte nella presente direttiva è obbligatorio.

### **Applicazione direttiva**

La direttiva deve essere consultata prima di eseguire qualsiasi trasbordo delle merci. Su richiesta del personale FFS Cargo il cliente/addetto al carico, scarico o trasbordo deve dimostrare di essere a conoscenza della presente direttiva.

Il cliente/addetto al carico, scarico o trasbordo è tenuto a garantire il rispetto della presente direttiva per il trasbordo delle merci anche da parte dei propri subappaltatori e ausiliari. Il cliente/addetto al carico, scarico o trasbordo è l'unico responsabile dell'istruzione dei propri subappaltatori e ausiliari.

**Direttiva**

La direttiva sostituisce il promemoria FFS 7478 «Promemoria per i clienti della ferrovia concernente i pericoli della corrente elettrica». La versione in vigore delle condizioni generali e della direttiva sono consultabili su Internet all'indirizzo [www.sbbcargo.com](http://www.sbbcargo.com) o possono essere richieste al Servizio Clienti, ordine di trasporto e sistemi online, allo **0800 707 100 (tasto 2)**.

**Obbligo di conservazione**

La checklist «Corrente forte» contenuta nella direttiva, rispettivamente l'attestazione «Partner responsabile locale» in forma di checklist/scheda di controllo per la sicurezza del trasbordo delle merci secondo allegato, devono essere portate con sé, debitamente compilate, durante il carico, lo scarico o il trasbordo.

La checklist contenuta nella direttiva può essere utilizzata più volte (fino a 18 volte).

**Responsabilità**

In caso di mancata osservanza della presente direttiva, l'unico responsabile di fronte a FFS Cargo è il cliente/addetto al carico, scarico o trasbordo.

# Norme di comportamento.

4

Ai fini della vostra sicurezza attenetevi alle presenti norme di comportamento.



↑ Giubbotto protettivo con strisce catarifrangenti.

## **Conoscendo tutti i pericoli si riducono i rischi sul lavoro in fase di trasbordo.**

Per prevenire incidenti durante le operazioni di trasbordo delle merci è necessario attenersi alle seguenti norme di comportamento:

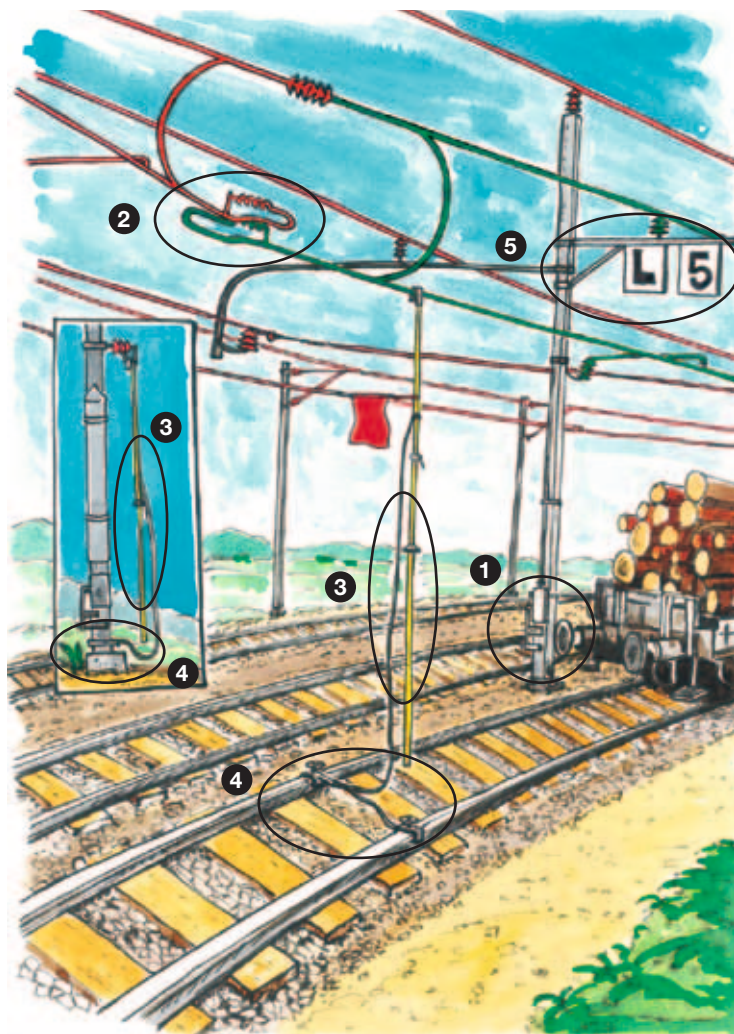
- 1** Le linee di contatto si devono sempre considerare sotto alta tensione. Qualunque contatto con i cavi, gli elementi di supporto dei cavi, gli ancoraggi o gli isolatori come pure il semplice avvicinamento del corpo o di oggetti a detti componenti comporta un pericolo di morte. Per il trasbordo delle merci nella zona di pericolo della linea di contatto il cliente/addetto al carico, scarico o trasbordo è tenuto a garantire che la linea di contatto sovrastante sia disinserita e messa a terra.
- 2** È consentito salire a bordo, caricare, scaricare o effettuare il trasbordo dei carri merci solo qualora sia escluso qualunque rischio dovuto alla corrente forte.
- 3** Nella zona di pericolo (5 metri) delle linee di contatto è vietato utilizzare oggetti quali conduttori metallici, sbarre, assicelle, e arnesi di forma allungata.
- 4** La distanza tra la posizione del cliente/addetto al carico, scarico o trasbordo e il tratto di binari più vicino deve essere di almeno 1,50 metri.
- 5** Le gru su gomma, i veicoli stradali dotati di gru e gli altri elementi delle attrezzature di trasbordo che si sviluppano in altezza, come ad esempio le rampe di carico per barbabietole, operanti in prossimità dell'area delle linee di contatto devono essere collegate alle rotaie, prima del trasbordo, tramite un cavo di messa a terra. A trasbordo concluso, tutti gli attrezzi utilizzati a tale scopo devono essere ricoverati e bloccati a distanza di sicurezza dalle linee di contatto e dai binari.
- 6** Indossare l'equipaggiamento di sicurezza è obbligatorio nella zona dei binari e consigliato nelle altre aree della stazione. La raccolta dei residui di carico nella zona dei binari è ammessa solo a condizione che sia garantita la sicurezza per le persone e l'esercizio ferroviario.

**Nelle prossime pagine seguono istruzioni dettagliate per la sicurezza del trasbordo delle merci.**

## Corrente forte/linea di contatto.

6

Le linee ad alta tensione richiedono particolare attenzione.



**Attiriamo la vostra attenzione in particolare sui seguenti punti:**

Le linee di contatto si devono sempre considerare sotto alta tensione. Qualunque contatto con i cavi, gli elementi di supporto dei cavi, gli ancoraggi o gli isolatori come pure il semplice avvicinamento del corpo o di oggetti a detti componenti comporta un pericolo di morte.

La routine è uno dei maggiori pericoli. Pertanto, se ci si trova in prossimità di linee ad alta tensione, è indispensabile essere a conoscenza dei rischi a cui si è esposti.

I dispositivi di commutazione e le stanghe di messa a terra possono essere utilizzati esclusivamente da personale ferroviario appositamente istruito.

- ❶ Interruttore della linea di contatto
- ❷ Punto di sezionamento elettrico
- ❸ Stanga di messa a terra
- ❹ Morsetto di rotaia/polo di messa a terra
- ❺ Numero di binario

**La checklist «Corrente forte» delle prossime pagine vi sarà di aiuto.**

## Checklist corrente forte.

### 8 Per avere tutto sotto controllo.

Qualora abbiate risposto **affermativamente** a tutte le seguenti domande, potete avviare in modo autonomo le operazioni di trasbordo. In caso contrario dovete rivolgervi al «**Partner responsabile locale**» (**interlocutore locale competente**).

- 1 L'interruttore della linea di contatto del binario di trasbordo si trova in posizione chiusa (l'interruttore della linea di contatto è rivolto verso il basso)? → Sì
- 2 Il punto di sezionamento elettrico è visibile e risulta chiaro che si tratta del punto di sezionamento del binario di trasbordo? → Sì
- 3 La stanga di messa a terra si trova nella zona disinserita tra il punto di sezionamento elettrico e il luogo del trasbordo? → Sì
- 4 La stanga di messa e terra è fissata al polo di messa a terra? I morsetti di rotaia sono fissati alle due rotaie del binario, alternativa un cavo di collegamento è fissato tra la stanga e il polo di messa a terra? → Sì

Se è stato risposto affermativamente a tutte le domande, sono rispettate tutte le norme di comportamento ed è stata compilata la scheda di controllo, è possibile avviare in modo autonomo le operazioni di trasbordo delle merci.

Qualora compaia un **no** o in caso di incertezza è necessario rivolgersi al «**Partner responsabile locale**» tramite il Servizio Clienti, ordine di trasporto e sistemi online, allo **0800 707 100 (tasto 2)**.

**Senza un esito positivo del controllo di sicurezza (4 risposte affermative) o l'autorizzazione del «Partner responsabile locale», le operazioni di trasbordo delle merci non possono assolutamente essere avviate.**

# Scheda di controllo per la sicurezza del trasbordo delle merci.

1	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
2	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
3	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
4	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
5	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
6	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)

# Scheda di controllo per la sicurezza del trasbordo delle merci.

7	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
8	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
9	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
10	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
11	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
12	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)

# Scheda di controllo per la sicurezza del trasbordo delle merci.

13	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
14	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
15	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
16	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
17	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)
18	Stazione/binario	Data	Ora	Sì	Sì	Sì	Sì	4 volte sì avviare il trasbordo	altrimenti chiamare lo 0800 707 100 (tasto 2, annotare orario)	Autorizzazione del partner responsabile locale (ora/firma)

## Caricare correttamente i contenitori mobili ACTS.

Oltre alle disposizioni della presente direttiva, per eseguire in sicurezza le operazioni di trasbordo dei contenitori mobili, è necessario rispettare i seguenti punti:

→ **Operazioni generali da eseguire prima del trasbordo:**

- Il telaio girevole può essere girato esclusivamente verso il lato della strada.
- Il carro ferroviario deve avere il freno azionato e non può essere spostato.

→ **Provvedimenti da attuare dopo il trasbordo:**

- Il container deve essere fissato e assicurato mediante i dispositivi presenti sul carro ferroviario.

## Caricare correttamente gli oggetti lunghi.

Oltre alle disposizioni della presente direttiva, per eseguire in sicurezza le operazioni di trasbordo degli oggetti lunghi, è necessario rispettare i seguenti punti:

Carichi quali tronchi, assi (legname da taglio), tubi in acciaio o in plastica, barre in acciaio, profili a H, bordure di marciapiede, ecc.:

Solo in alcune stazioni appositamente attrezzate sono ammesse le operazioni di trasbordo di merci lunghe (rispettare la lunghezza massima di carico). La mappa delle stazioni adibite al trasbordo di oggetti lunghi è consultabile su Internet all'indirizzo [www.sbbcargo.com](http://www.sbbcargo.com). La lunghezza massima di carico deve essere rispettata.

→ **Provvedimenti da attuare durante il trasbordo:**

- Il carro ferroviario non può essere spostato.
- Per il trasbordo mediante gru/attrezzature di trasbordo **gli oggetti lunghi** devono essere afferrati **al centro**.
- È consentito salire a bordo del carro ferroviario solo per eseguire le operazioni di sistemazione e fissaggio del carico e quando la linea di contatto è disinserita e messa a terra.
- I carichi mobili da trasbordare non devono potersi muovere autonomamente nell'area di carico e scarico.
- Durante il trasbordo il carico non deve mai superare il fianco del carro opposto al lato di trasbordo.

# Caricare correttamente con la rampa per le barbabetole da zucchero.

**Oltre alle disposizioni della presente direttiva, per eseguire in sicurezza le operazioni di trasbordo con la rampa mobile per barbabetole, è necessario rispettare i seguenti punti:**

11

**→ Provvedimenti da attuare prima del trasbordo:**

- La rampa mobile per barbabetole può essere manovrata esclusivamente da personale istruito.
- L'operatore è responsabile della sicurezza dell'esercizio della rampa di carico ed è tenuto a garantire che durante le operazioni di trasbordo la rampa di carico sia installata in modo sicuro nella zona di pericolo.
- Prima della messa in esercizio della rampa di carico nella zona di pericolo della linea di contatto, quest'ultima deve essere messa a terra mediante un cavo o un cavetto di rame (cavo di messa a terra) con un diametro minimo di 8 mm o una sezione minima di 50 mm<sup>2</sup>.
- I movimenti di spostamento e sollevamento della rampa di carico possono essere limitati mediante interruttori o battute di fine corsa. Gli eventuali urti che dovessero verificarsi non devono danneggiare gli impianti e i veicoli ferroviari.
- Prima della messa in esercizio e dopo ogni spostamento della rampa di carico è necessario ripetere la regolazione e il controllo delle limitazioni.
- L'adesivo SUVA (n. 2232) deve essere applicato in posizione ben visibile nella cabina della rampa di carico mobile.

**Ferrovie Federali Svizzere FFS Cargo SA**

**Servizio Clienti**

**Centralbahnstrasse 4**

**4065 Basilea**

**Svizzera**

**Telefono Svizzera 0800 707 100**

**Fax Svizzera 0800 707 010**

**Telefono Europa 00800 7227 2224**

**Fax Europa 00800 7222 4329**

**cargo@sbbcargo.com**